RADIATORE SCALDASALVIETTE
RADIATEUR SECHE-SERVIETTE ELETRIQUE
TOWEL HEATER RADIATIOR

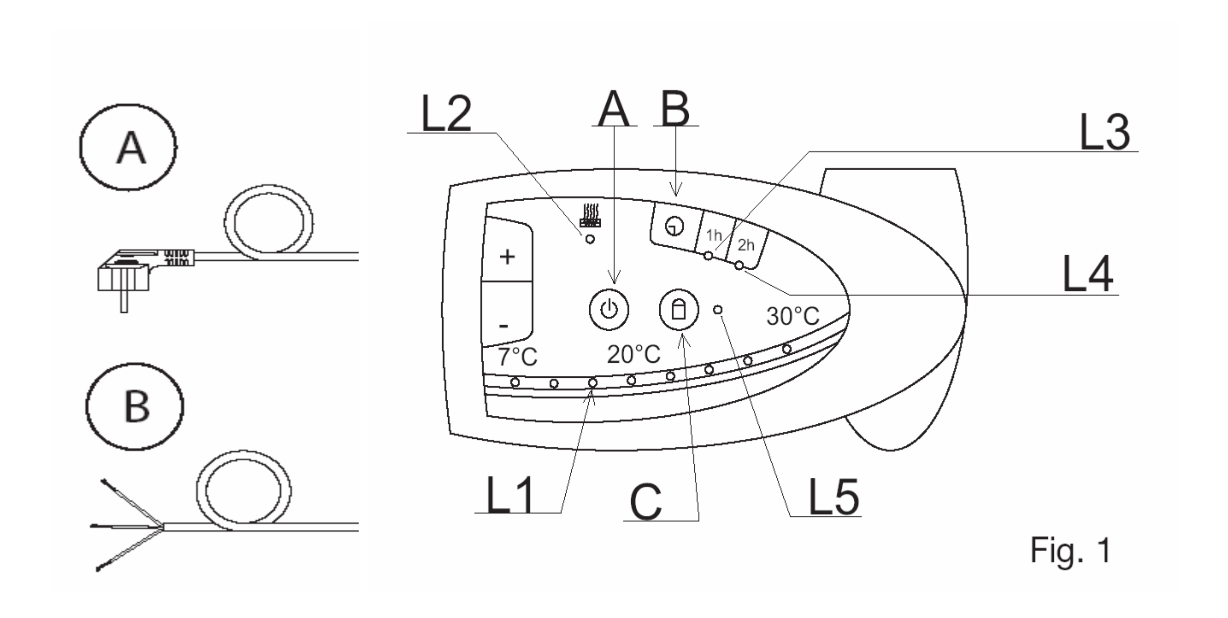


Fig. 1

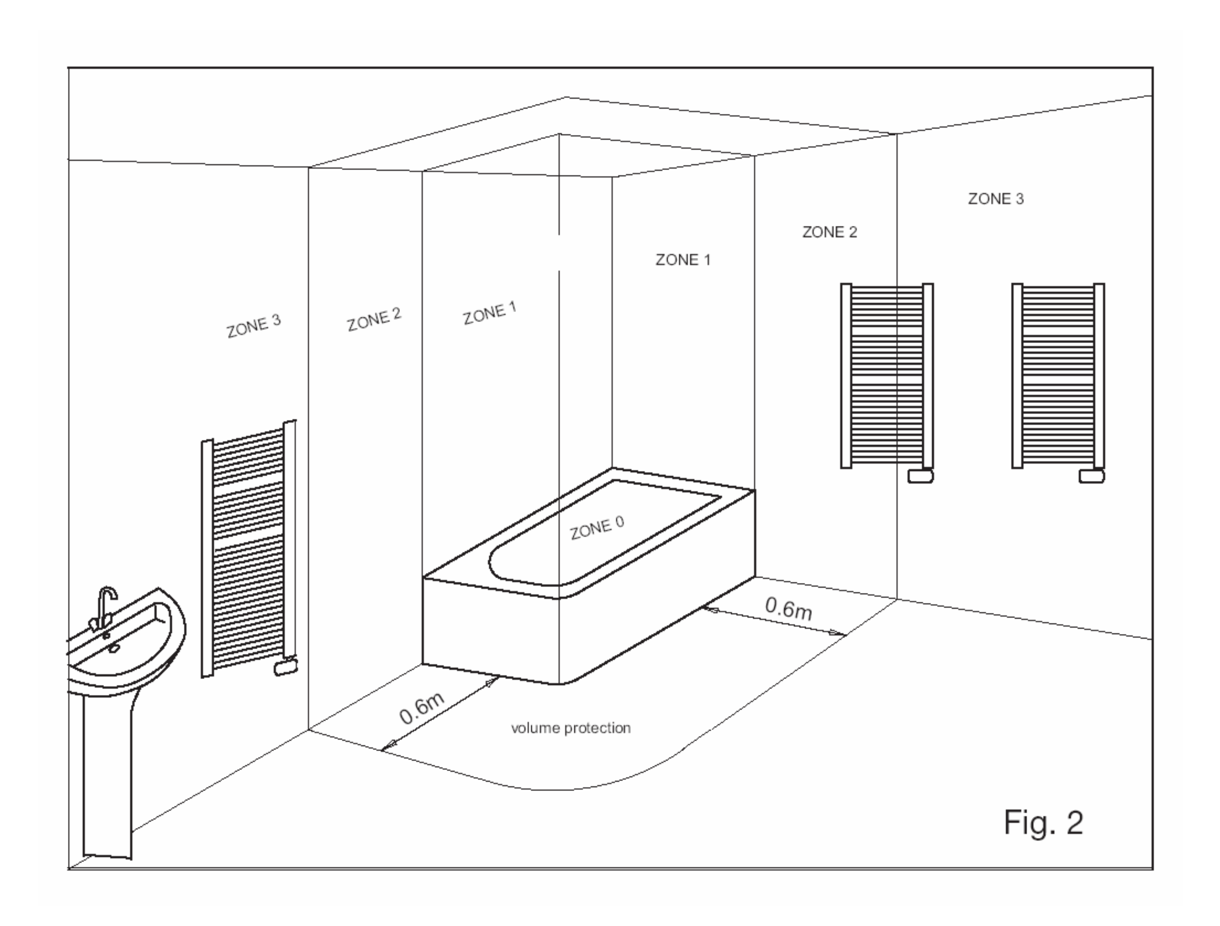


Fig. 2





ISTRUZIONI DI MONTAGGIO ***per l'installatore e l'utente***
Prima di effettuare qualsiasi operazione di montaggio, leggere attentamente le presenti istruzioni.
Il radiatore è conforme alle direttive 2006/95/CEE, 89/336/CEE, 2005/32/CEE e le norme 60335-2-30 : 2003+A1 ; 2004+A2 : 2007 ; 60335-2-43+A1: 2006, EN50336:2003+A1:2006.
1 - Tutte le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato. Quest' apparecchio non è previsto per essere utilizzato da persone (tra cui bambini) le cui capacità fisiche, sensoriali o mentali sono ridotte oppure la mancanza di esperienza e conoscenza, impediscono loro di utilizzare l'apparecchio in sicurezza , senza sorveglianza o senza aver ricevuto istruzioni. Occorre sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
2 - Il produttore declina ogni responsabilità in caso di montaggio che non rispetti le presenti istruzioni o di utilizzo di materiale o accessori non originali.
3 - Il radiatore è caricato con un liquido speciale. Le riparazioni che necessitano l'apertura del contenitore del liquido devono essere eseguite esclusivamente dal produttore o dal suo servizio di assistenza tecnica che deve essere contattato in caso di fuoriuscita del liquido. In caso di rottamazione dell'apparecchio riscaldante, bisogna
rispettare le normative che regolamentano lo smaltimento del fluido termovettore.
4 - In caso di danneggiamento del cavo, esso deve essere sostituito dal produttore, dal suo servizio di assistenza o da una persona tecnicamente qualificata al fine di evitare ogni rischio.
5 - L'apparecchio riscaldante non deve essere sistemato sotto una presa elettrica ma in una posizione tale che gli interruttori e altri dispositivi di comando non possano essere toccati da una persona quando essa si trova nella vasca da bagno o sotto la doccia.
6 – ATTENZIONE: al fine di evitare pericoli ai bambini questo apparecchio dovrebbe essere installato in modo che la griglia riscaldata più in basso sia ad almeno 600mm dal pavimento.
7 - Durante il funzionamento, è normale che i primi tubi in basso e l'ultimo in alto non siano riscaldati (la parte bassa per agevolare la circolazione naturale del fluido, il tubo in alto è vuoto per l'espansione del fluido a caldo).
8 - Evitare di usare il radiatore in presenza di gas, esplosivi o prodotti infiammabili.
9 - Contattare immediatamente il produttore se 4 degli 8 LED indicanti la temperatura lampeggiano, in quanto significa che la sonda della temperatura è guasta.

COLLEGAMENTO ELETTRICO
Cavi: grigio (o blu) = neutro, marrone = fase, nero = filo pilota (solo per mod. B – vedere fig. 4).
Alimentazione per corrente monofase 230V ~ 50 Hz.
Deve essere eseguito nel rispetto delle regole vigenti; prima di collegare la resistenza elettrica alla linea, verificare i valori di tensione e potenza indicati sulla targa dei dati.

Per i modelli non equipaggiati di spina (mod. B – fig. 4) – Specifico per il mercato francese
Il circuito di alimentazione elettrica del radiatore deve essere protetto da un interruttore differenziale di 30 mA. La distanza di apertura tra i contatti deve essere superiore a 3 mm. Inoltre, il circuito deve essere facilmente accessibile.
Il filo pilota (di colore nero) deve essere isolato, se non è utilizzato.

ISTRUZIONI PER L'USO E IL FUNZIONAMENTO (vedere fig. 1)
1 - Messa in funzione dell'apparecchio
• Quando si collega l'unità di comando all'alimentazione, se nessuna spia si accende, premere il tasto (A) del comando in modo che la spia (L1) diventi rossa. L'apparecchio è ora acceso.
• Per spegnerlo, premere il tasto (A); l'apparecchio non scalda più, nessuna spia rimane accesa.
• Pressioni successive del tasto (B) consentono di passare dalla modalità "comfort" (spia verde) alla modalità "funzionamento forzato" (spia L3 accesa 1 ora – spia L4 accesa 2 ore).
2 - Regolazione della temperatura "comfort"
• La temperatura "comfort" corrisponde alla temperatura ambiente desiderata dall'utente.
• Il termostato si imposta premendo i tasti + e -, la spia L1 accesa indicherà la temperatura impostata. La temperatura selezionabile va da 7 a 30° C.
• La spia rossa (L2) del termostato è accesa quando l'apparecchio scalda e si spegne quando viene raggiunta la temperatura impostata .
• Dopo qualche ora, la temperatura si stabilizza; se necessario, regolare la temperatura aumentando o diminuendo il valore impostato. Se la temperatura impostata corrisponde alla temperatura che si voleva ottenere (verificare eventualmente la temperatura ambiente con un termometro), mantenere questa impostazione come

definitiva. Se invece non si è soddisfatti della temperatura, regolarla nuovamente.

3 - Funzionamento forzato

• Finché riscalda la stanza, l’apparecchio funge anche da scaldasalviette. Tuttavia, se si desidera potenziare il riscaldamento delle salviette o alzare più velocemente la temperatura ambiente, si può accendere il funzionamento forzato.

• Il funzionamento forzato si avvia premendo il tasto (B).

• La spia (L3) accesa indica l’attivazione del funzionamento forzato per 1 ora, la spia (L4) indica l’attivazione del funzionamento forzato per 2 ore.

• Una terza pressione del tasto (B) spegne il funzionamento forzato e ripristina la regolazione della temperatura ambiente comandata dal termostato. Se nessun tasto viene premuto dopo l’avviamento del funzionamento forzato, il timer si ferma allo scadere del tempo prescelto (1 ora o 2 ore) e la temperatura ambiente viene di
nuovo regolata dal termostato.

4 - Programmazione dell’apparecchio (per i modelli B - fig. 4 non equipaggiati di spina) - Specifico per il mercato francese

• L’apparecchio è programmabile. Per questa funzione, bisogna disporre di un programmatore centralizzato che verrà collegato al filo pilota dell’apparecchio (filo nero). Tale programmatore dovrà erogare comandi corrispondenti allo standard GIFAM (= Gruppo interprofessionale dei fabbricanti di elettrodomestici francesi).

• La centralina di programmazione deve essere in grado di dare le seguenti informazioni:

- Comfort: nessun segnale
- ECO = abbassamento di 3,5° ± 0,5 K, segnale: onda completa
- ANTIGELO a 7° ± 3° C, semionda negativa
- Stop, segnale: semionda positiva

Tutti questi comandi sono programmabili dall’utente sulla sua centralina (consultare il relativo libretto per le impostazioni)

• I comandi trasmessi dal programmatore tramite il filo pilota vengono riconosciuti dal termostato che si trova in modalità “comfort”.

• L’apparecchio dispone di 2 comandi aggiuntivi: comfort -1° C (temperatura comfort ridotta di 1° C) e comfort -2° C (temperatura comfort ridotta di 2° C). Questi comandi vengono attivati dall’ente erogatore ed elaborati dal regolatore di energia (power manager). Verificare presso l’ente erogatore se il vostro impianto elettrico è munito di questo tipo di dispositivo.

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

La garanzia ha una durata di 2 anni dalla data di fabbricazione del prodotto. La garanzia copre esclusivamente la riparazione o la sostituzione gratuita nello stabilimento del costruttore dei particolari riconosciuti difettosi. Le spese di smontaggio, montaggio e trasporto non possono in nessun modo essere oggetto di rimborso. Il costruttore non può in nessun modo essere ritenuto responsabile dei danni diretti o indiretti a cose o persone derivanti dal cattivo funzionamento dell’apparecchio.

La garanzia non copre gli apparecchi montati o utilizzati in modo non corretto o non conforme rispetto all’uso per il quale sono stati prodotti.

La garanzia non si applica in caso di rotture accidentali o negligenza.

Attenzione: si deve intervenire sull’apparecchio solo dopo averlo scollegato dalla rete elettrica e tali interventi devono essere eseguiti esclusivamente da personale qualificato ed autorizzato dal costruttore.

AVVERTENZE PER LO SMALTIMENTO CORRETTO DEL PRODOTTO NEL RISPETTO DELLA DIRETTIVA EUROPEA 2002/96/EC.

Esaurito il proprio ciclo di vita, il prodotto non deve essere smaltito con i rifiuti urbani ma trasportato presso un centro di raccolta differenziata gestito dal Comune di appartenenza o consegnato ai rivenditori che assicurano questo servizio. Lo smaltimento dell’apparecchio secondo il principio della separazione dei materiali consente di evitare conseguenze nocive per l’ambiente e la salute che derivano da uno smaltimento non corretto; consente
inoltre di recuperare i materiali che lo compongono, con notevole risparmio di energia e di risorse. Per ricordare l’obbligo che gli elettrodomestici sono soggetti a raccolta separata, viene applicato sul prodotto il simbolo di un cassonetto barrato.

NOTICE DE MONTAGE pour l’installateur et pour l’usager.
Avant toute opération, lire attentivement la présente notice.
Le serche serviette est conforme aux directives 2006/95/CEE, 89/336/CEE, 2005/32/CEE norme 60335-2-30 : 2003+A1 ; 2004+A2 : 2007 ; 60335-2-43+A1 : 2006 ;EN50336 : 2003+A1 : 2006.
1 – Cet appareil n’est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont rèdiuts, ou bénéficier, par l’intermèdiarire d’une personne responsable de leur sécurité, d’une surveillance ou dinstructions préalables concernant l’utilisation de l’appareil. Il convient de surveiller les enfans pour s’assurer qu’ils ne jouent pas avec l’appareil.
2 - Le fabricant décline toute responsabilité en cas de montage non conforme aux indications de la présente notice et en cas d’emploi de matériel ou d’accessoires livrés par des tiers.
3 - Le radiateur est rempli d’une quantité d’un liquide spécial. Les réparations nécessitant l’ouverture du réservoir ne doivent être effectuées que par le fabricant ou son service après vente qui doit être contacté en cas de fuite. Les réglementations concernant l’élimination du fluide caloporteur, lorsque l’appareil de chauffage est mis au rebut doivent être respectées.
4 - Si le câble d’alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente, ou une personne de qualification similaire, afin d’éviter un danger.
5 - L’appareil de chauffage ne doit pas être placé juste en dessous d’une prise de courant, mais il doit être installé de façon telle que les interrupteurs et autres dispositifs de commande ne puissent pas être touchés par une personne qui se trouve dans la baignoire ou dans la douche.
6 – MISE EN GARDE : pour éviter tout danger pour les jeunes enfants, il est recommandé d’installer cet appareil de facon telle que le barreau chauffant le plus bas soit au moins 600mm au-dessus du sol.
7 - Pendant le fonctionnement, il est normal que les premiers tubes en bas et le dernier en haut ne soit pas réchauffés (la partie basse pour favoriser la circulation naturelle du liquide, le tube en haut est vide pour l’expansion du liquide à chaud).
8 - Eviitez d’utiliser le radiateur en présence de gaz, d’explosifs ou de produits inflammables.
9 - Contacter immédiatement le producteur si 4 de 8 LEDS indiquant la température clignote, car la sonde de température est défaillante.

BRANCHEMENT ÉLECTRIQUE
Câbles : gris (ou bleu) = neutre, marron = phase, noir = fil pilote (seulement pour mod. B – voir Fig.4).
Alimentation pour courant monophasé 230V ~ 50 Hz.
Il doit être effectué dans le respect des réglementations en vigueur; avant de brancher la résistance électrique à la ligne, vérifier les données de tension et de puissance indiquées sur la plaquette des caractéristiques.

Pour les modèles pas équipés de prise (mod. B – Fig.4) - Spécifique pour le marché français
Le circuit d’alimentation électrique du radiateur doit être protégé par un disjoncteur différentiel de 30 mA. La distance d’ouverture des contacts doit être > 3 mm. Il doit être facilement accessible.
Le fil pilote (de couleur noire) doit être isolé s’il n’est pas utilisé.

MODALITÉ D’EMPLOI ET FONCTIONNEMENT (voir Fig.1)
1 - Mise en service de votre appareil
• Lors de mise sous tension du boîtier, si aucun voyant ne s’allume, appuyer sur le bouton (A) du boîtier afin que le voyant (L1) devienne de couleur rouge. Vous venez d’allumer votre appareil.
• Pour l’arrêter appuyer sur le bouton (A); l’appareil cesse de chauffer, aucun voyant n’est allumé.
• Des pressions sur le bouton (B) du boîtier fera passer du mode “Confort” (voyant vert) au mode “Marche forcée” (voyant L3 allumé 1h – voyant L4 allumé 2h).
2 - Réglage de la température de confort
• La température de “confort” correspond à la température souhaitée par l’utilisateur.
• Le réglage du thermostat se fait en appuyant sur les boutons + et -, le voyant L1 allumé indiquera la température de réglage. La plage de réglage de la température va de 7°C à 30°C.
• Le voyant rouge (L2) du thermostat est allumé lorsque l’appareil chauffe, et éteint lorsque la température ambiante est atteinte.
• Après quelques heures la température se stabilise; si nécessaire, corriger le réglage en plus ou en moins. Si le réglage vous convient (si nécessaire vérifier la température ambiante à l’aide d’un thermomètre), repérer la position une fois pour toutes. Si le réglage ne vous convient pas, l’ajuster à nouveau.

3 - Marche forcée

• En même temps qu'il chauffe la pièce, votre appareil sèche les serviettes qui le recouvrent. Cependant si vous souhaitez accélérer le séchage de vos serviettes ou augmenter plus rapidement la température de la pièce vous pouvez allumer la marche forcée.

• La marche forcée est mise en marche en appuyant sur le bouton du boîtier (B).

• Le voyant (L3) allumé indique la marche forcée pendant 1 heure et le voyant (L4) indique la marche forcée pendant 2 heures.

• Une troisième pression sur le bouton (B) du boîtier arrête la marche forcée et le thermostat de régulation régulera à nouveau la température de la pièce. Si aucune pression n'est effectuée après la mise en marche forcée, la minuterie s'arrête au bout de 1 ou 2 heures et le thermostat de régulation régulera à nouveau la température de la pièce.

4 - Programmation de votre appareil (pour les modèles B-Fig.4 dépourvus de prise) – Spécifique pour le marché français

• Votre appareil peut-être programmé. Pour ce faire, il est nécessaire de disposer d'un programmateur centralisé qui sera raccordé au fil pilote de votre appareil (fil noir). Ce programmateur devra délivrer les ordres standardisés "Gifam".

• La centrale de programmation doit être en mesure de délivrer les informations suivantes:

- Confort: aucun signal
- ECO = abaissement de 3,5° ± 0,5 K, signal: onde complète
- Hors gel à 7° ± 3° C, signal: demi onde négative
- Arrêt, signal: demi onde positive

Tous ces ordres sont programmables par l'utilisateur sur sa centrale. (voir notice de cette dernière pour son réglage)

• Les ordres transmis de votre programmateur via le fil pilote sont reconnus par le thermostat qui se trouve en mode "confort".

• Votre appareil dispose de 2 ordres supplémentaires : Confort -1° C (température confort abaissée de 1° C), et Confort -2°C (température confort abaissée de 2° C).

Ces ordres sont activés par EdF et pris en compte par le gestionnaire d'énergie EdF. (Vérifier auprès d'EdF si votre installation est équipée de ce type de gestionnaire).

CONDITIONS GENERALES DE GARANTIE

La garantie a une durée de 2 ans à compter de la date de fabrication du produit. La garantie ne concerne que la réparation ou substitution gratuite dans l'usine des pièces reconnues comme défectueuses.

Les frais de démontage, montage et transport ne peuvent être requis en aucun cas.

Le constructeur ne peut en aucun cas être considéré comme responsable des dommages directs ou indirects aux choses ou personnes, découlant du mauvais fonctionnement de l'appareil.

La garantie ne couvre pas les appareils qui ont été assemblés ou utilisés de manière incorrecte et pour des usages différents de celui pour lesquels ils ont été construits.

La garantie ne peut pas être demandée en cas de ruptures accidentelles ou négligence.

Attention: toutes les interventions sur l'appareil doivent être effectuées après le débranchement électrique et par du personnel qualifié et autorisé par le constructeur.

AVERTISSEMENTS POUR L'ÉLIMINATION CORRECTE DU PRODUIT AUX TERMES DE LA DIRECTIVE EUROPÉENNE 2002/96/EC

Au terme de son utilisation, le produit ne doit pas être éliminé avec les déchets urbains. Le produit doit être remis à l'un des centres de tri prévus par l'administration municipale ou auprès des revendeurs assurant ce service. Éliminer séparément un appareil électroménager permet d'éviter les retombées négatives pour l'environnement et la santé dérivant d'une élimination incorrecte, et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources. Pour rappeler l'obligation d'éliminer séparément les appareils électroménagers, le produit porte le symbole d'une poubelle barrée.

ASSEMBLY INSTRUCTIONS **for the installer and the user**

Read these instructions carefully before starting any assembly operation.

The radiator complies with the directives 2006/95/CEE, 89/336/CEE, 2005/32/CEE and the norms 60335-2-30 : 2003+A1 ; 2004+A2 : 2007 ; 60335-2-43+A1: 2006, EN50336:2003+A1:2006.

1 - All the installation and maintenance operations must be carried out by qualified personnel.

This towel heating can't use for the person (including the children) whose physical , sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge .Prevents them from using the appliance safely without supervision or instruction . It's necessary to guard the children don't playing with the appliance.

2 - The manufacturer declines all responsibility in the event of assembly which does not respect these instructions, or the use of non original material or accessories.

3 - The radiator is filled with a special liquid. Repairs which require the opening of the tank must be carried out exclusively by the manufacturer or his technical assistance service which must be contacted in the event of leakage of liquid. If this heating appliance is to be scrapped, the regulations on the disposal of the heating fluid

must be complied with.

4 - If the cable become damaged it must be replaced by the manufacturer, by the authorized assistance service or by a technically qualified person in order to avoid all risks.

5 - The heating appliance must not be placed under an electric socket but in such a position that the switches and other control devices cannot be touched by a person who is in the bath tub or under the shower.

6 – WARNING: in order to avoid a hazard for very young children, this appliance should be installed so that the lo west heated rail is at least 600mm above the floor.

7 - During operation, it is normal for the first pipes at the bottom and the last one at the top not to be heated (the lower part to facilitate the natural circulation of the fluid, the pipe at the top is empty to allow the expansion of the fluid when heated).

8 - Avoid using the radiator in the presence of gas, explosives or inflammable products.

9 - Contact the manufacturer immediately if 4 of the 8 temperature indication leds are flashing, as this means that the temperature probe is broken.

ELECTRICAL CONNECTION

Cables: grey (or blue) = neutral, brown = phase, black = pilot wire (only for mod. B – see fig.4).

Power supply for single-phase current 230V ~ 50 Hz.

The connection must be made in compliance with the regulations in force; before connecting the electric resistance to the line, check the voltage and power values indicated on the data plate.

For the models not equipped with a plug (mod. B – fig. 4) – Specific for the French market

The electric supply circuit of the radiator must be protected by a 30 mA differential switch. The opening distance between the contacts must be greater than 3 mm. Moreover, the circuit must be easily accessible. The pilot wire (black) must be insulated, if it is not used.

INSTRUCTIONS FOR USE AND OPERATION (see fig. 1)

1 – Setting up the appliance

• When connecting the unit to the power supply control, if not warning light comes on, press the control key (A) so that the warning light (L1) turns red. The appliance is now lit.

• To switch it off, press the key (A); the appliance is no longer heating, no warning light remains lit.

• Pressing in sequence the key (B) allows you to pass from "comfort" mode (green warning light) to "forced operation" mode (light L3 lit 1 hour – light L4 lit 2 hours).

2 – Regulating the "comfort" temperature

• The "comfort" temperature corresponds to the room temperature desired by the user.

• The thermostat is set by pressing the + and - keys, the warning light L1 will be lit to indicate the set temperature. The temperature may be selected in the range from 7 to 30° C.

• The red warning light (L2) of the thermostat is lit when the appliance is heating and switches off when the set temperature is reached .

• After a few hours, the temperature becomes stable; if necessary, regulate the temperature, increasing or decreasing the set value. If the set temperature corresponds to the temperature you wanted to obtain (if necessary check the room temperature with a thermometer), determine this position definitively. Instead, if you are not satisfied with the temperature, regulate it again.

3 – Forced operation

• While heating the room, the appliance also acts as a heated towel rail. However, if you want to boost the heating of towels or raise the room temperature more rapidly, you can switch on forced operation.

• Forced operation is started by pressing the key (B).
• When the warning light (L3) is lit it indicates that forced operation has been switched on for 1 hour, while the warning light (L4) indicates that forced operation has been switched on for 2 hours.
• Pressing the key (B) a third time switches off forced operation and restores thermostat controlled temperature regulation. If no key is pressed after starting forced operation, the timer stops when the chosen time expires (1 hour or 2 hours) and the room temperature is again regulated by the thermostat.

4 – Programming the appliance (for models B - fig. 4 not equipped with a plug) – Specific for the French market

• The appliance is programmable. For this function, you must have a centralized programmer which will be connected to the pilot wire of the appliance (black wire).
This programmer must give commands corresponding to the GIFAM standard (= Interprofessional group of manufacturers of French electric household appliances).
• The programming unit must be able to give the following information:
- Comfort: no signal
- ECO = lowering by 3,5° ± 0,5 K, signal: complete wave
- Antifrost at 7° ± 3° C, negative half-wave
- Stop, signal: positive half-wave

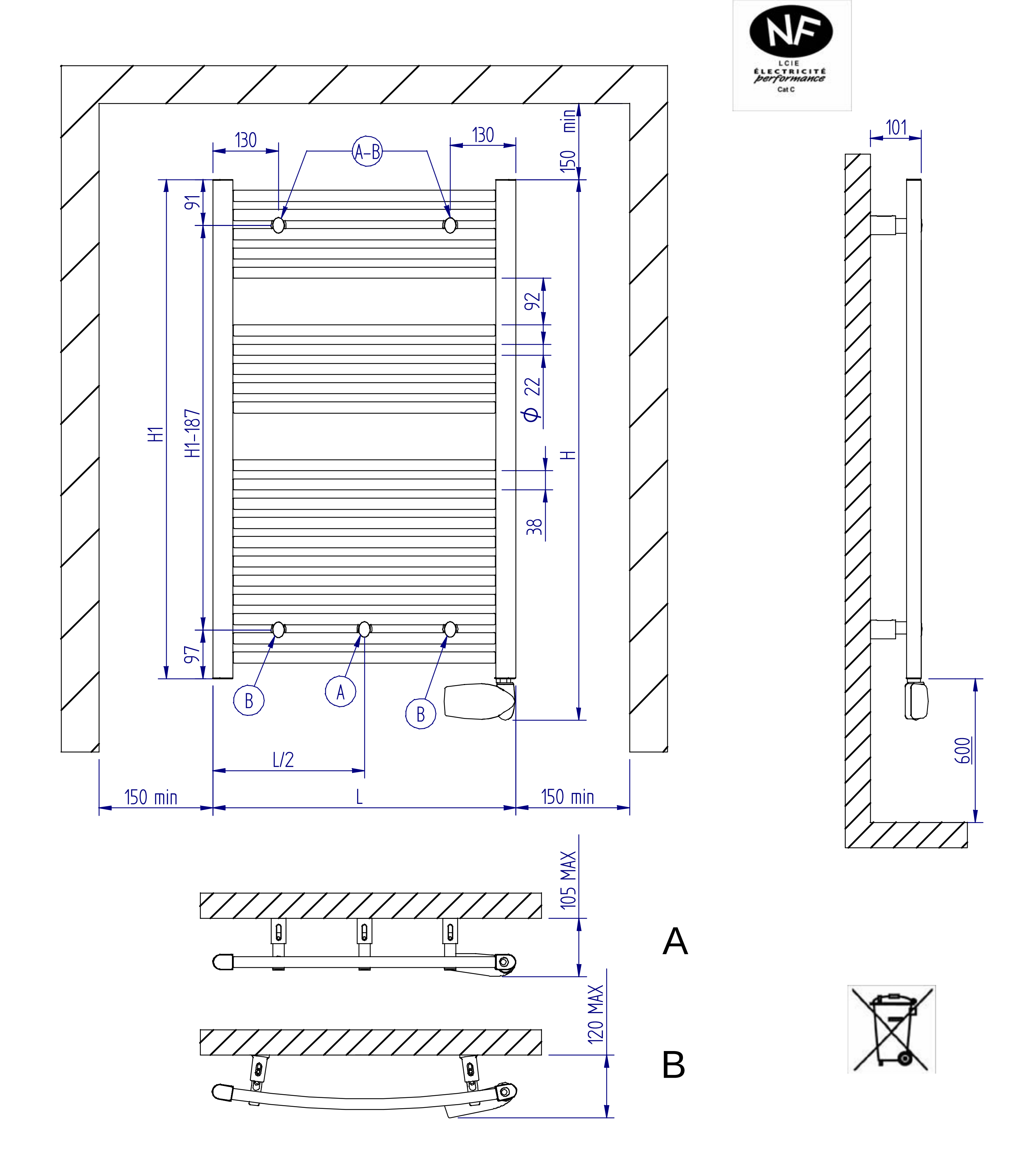
All these commands can be programmed by the user on his control unit (consult the respective manual for the settings)
• The commands transmitted by the programmer through the pilot wire are recognized by the thermostat which is in “comfort” mode.
• The appliance has 2 additional controls: comfort -1° C (comfort temperature reduced by 1° C) and comfort -2° C (comfort temperature reduced by 2° C). These controls are activated by the power supply company (Local Electricity Board) and processed by the power manager. Check with comfort temperature reduced by whether your electric system is provided with this type of device.

GENERAL GUARANTEE TERMS

The guarantee has a duration of 2 years from the date of manufacture of the product.
The guarantee covers exclusively the repair or replacement free of charge, in the manufacturer’s works, of the parts recognized as faulty. The expenses for disassembly, assembly and transport cannot be refunded in any way. The manufacturer cannot be held in any wary responsible for direct or indirect damage to persons or things due to bad functioning of the appliance.
The guarantee does not cover appliances that have been fitted or used in an incorrect way or not complying with the use for which they were produced.
The guarantee is not applicable in the case of accidental breakage or negligence.
Attention: work must be carried out on the appliance only after having disconnected it from the power mains. All such work must be carried out exclusively by qualified personnel, authorized by the manufacturer.

WARNINGS FOR THE CORRECT DISPOSAL OF THE PRODUCT IN COMPLIANCE WITH THE EUROPEAN DIRECTIVE 2002/96/EC.

When its useful life is over, the product must not be disposed of as urban waste but must be taken to a separate collection centre run by the Municipality or entrusted to dealers who ensure this service. Disposing of the appliance according to the principle of separation of materials allows the avoidance of consequences that are
harmful for the environment and for health, which could result from incorrect disposal; it also allows the recovery of the materials of which it is composed, with a considerable saving in energy and resources. To remind the user that electric household appliances must be collected separately, the symbol of a crossed-out bin is applied on the product.



MODELLO/MODELE'/MODEL	H (mm)	L (mm)	H1 (mm)	POTENZA/PUISSANCE/ POWER (W)	PESO/WEIGHT/POIDS (kg)
OPTI D 350W SP	830	460	750	350	9
OPTI D 500W SP	905	500	825	500	10
OPTI D 750W SP	1325	500	1245	750	15,7
OPTI D 1000W SP	1475	600	1395	1000	20
OPTI D 1250W SP	1820	600	1740	1250	25